Porównanie tłumaczeń Jana 12:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I jeśli kto Moich wysłuchałby ― słów i nie ustrzegł [ich], Ja nie sądzę go, nie bowiem przyszedłem, abym sądził ― świat, ale abym zbawił ― świat. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli ktoś moich wysłuchałby wypowiedzi a nie uwierzyłby Ja nie będę sądził go nie bowiem przyszedłem aby sądziłbym świat ale aby zbawiłbym świat |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jeśliby ktoś słuchał moich słów, lecz (ich) nie przestrzegał,\* Ja go nie sądzę; nie przyszedłem bowiem, aby sądzić świat,\*\* ale aby zbawić świat.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jeśli ktoś moich wysłuchałby słów, a nie strzegłby, ja nie sądzę go, nie bowiem przyszedłem, aby(m) sądził świat, ale aby(m) wybawił świat. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli ktoś moich wysłuchałby wypowiedzi a nie uwierzyłby Ja nie będę sądził go nie bowiem przyszedłem aby sądziłbym świat ale aby zbawiłbym świat |

1. 1) <x>470 7:26</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 3:17</x>; <x>500 8:15</x>; <x>470 26:20-25</x>; <x>480 14:17-21</x>; <x>490 22:21-23</x> [↑](#footnote-ref-3)